

# ZAIKS.TEATR

---

nowości | październik | 2023

zaiKS  
sprzyjamy wyobraźni

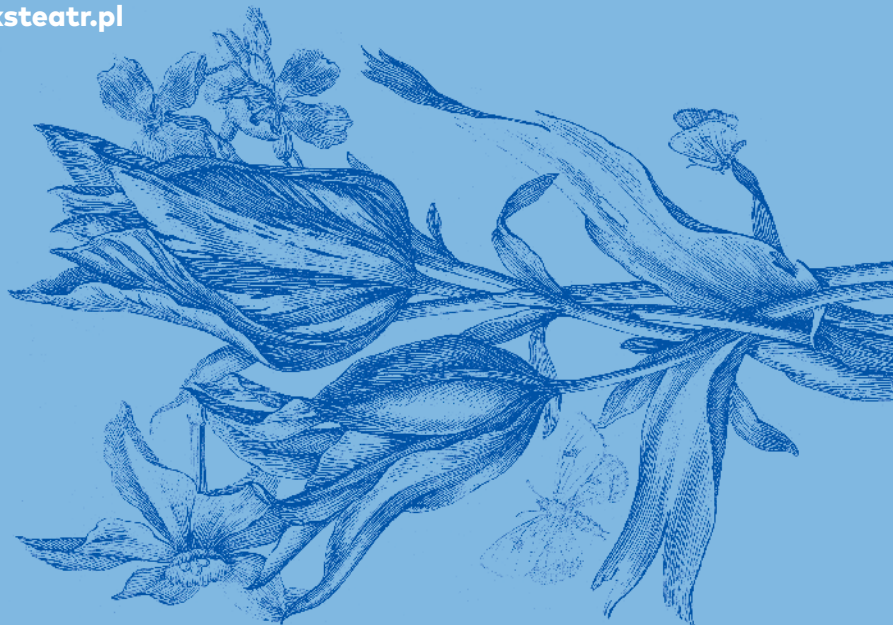
Nicolas Robert, *Róża*, ok. 1660  
źródło: Wellcome Collection, Londyn



# Szanowni Państwo!

Proponujemy garść nowości z biblioteki ZAiKS-u. Znajdą tam Państwo adaptacje odnalezionych niespodziewanie, sensoryjnych prób dramatycznych jednego z najważniejszych polskich poetów XX wieku, nowe tłumaczenia klasyki dramatu światowego, a także: satyryczne, choć nie pozbawione empatii, spojrzenie na środowisko artystów oraz utopijną wizję kraju szczęśliwości – naszej Itaki, do której każdy chce dotrzeć.

[zaiksteatr.pl](http://zaiksteatr.pl)



## Marta Buchaca DZIEWCZYNKI NIE POWINNY GRAĆ W NOGĘ

Przekład: **Marta Jordan**

Na szpitalnym korytarzu spotykają się Matka, Sara i Tony. Za drzwiami oddziału intensywnej terapii leżą pogrążeni w śpiączce ich najbliżsi, poszkodowani w poważnym wypadku samochodowym. Wielką zagadką pozostaje, dlaczego nastoletnia dziewczynka, emerytowany pracownik wydawnictwa i młoda dziewczyna znaleźli się w jednym samochodzie, jadącym w zaskakującym dla wszystkich kierunku. Sztuka jednej z najciekawszych, docenianych katalońskich autorek dwujęzycznych. Tłumaczenia jej tekstów wystawiane były z sukcesami między innymi w Czechach, Chorwacji, Grecji, Kanadzie, Stanach Zjednoczonych, Gwatemali, Wenezueli. Jest współautorką scenariuszy filmowych i seriali telewizyjnych. W 2023 roku premierę miał wyprodukowany dla platformy streamingowej Netflix, film *Zjawiska*, na podstawie scenariusza Marty Buchaci i Fernando Navarro.

[ 2 role kobiece, 1 rola męska ]





## William Shakespeare

### OTELLO

Przekład: **Piotr Kamiński**

Historia Maura, generała zwycięskiej armii weneckiej, która pławi się w chwale pogromców tureckiego barbarzyńcy. Otello, tak nieustraszony na polu bitwy, daje się zmanipulować oszczercom, którzy rzucają podejrzenia na najbliższą mu osobę. Sieć intryg, snuta przez Jagona, złamie żołnierza i wodza, doprowadzi do szaleństwa, morderstwa żony oraz samobójstwa. Jedna z najbardziej znanych tragedii Stradfordczyka w nowym tłumaczeniu Piotra Kamińskiego.

[ 3 role kobiece, 11 ról męskich ]



## Krzysztof Kamil Baczyński

### CUDOWNE PRZYGODY PANA PINZLA RUDEGO

Zidentyfikowane niedawno fragmenty juveniliów jednego z najważniejszych poetów polskich, prezentują talent, który pozwala kreować obrazy i sceny na pograniczu satyry i groteski. Dzień z życia gimnazjalnego profesora – pana Pinzla to mieszanina małych sukcesów

i porażek w starciu z małomiasteczkowym fryzjerem, katechetą, dyrektorem szkoły, opornym na wiedzę uczniem, wreszcie – własną żoną. W adaptacji Aleksandry Głogowskiej historię swego właściciela przedstawia świadek fantastycznych wydarzeń – pies Hadrubal.

[ 3 role męskie, 1 rola kobieca ]

## Patrycja Babicka

### CI

Niewielkie miasteczko było przed laty miejscem brutalnego morderstwa popełnionego na młodej kobiecie. Do dzisiaj sprawa nie została rozwiązana, a powrót do niej wzbudza w mieszkańcach mieszane uczucia. Gęstniejąca atmosfera niedomówień, niemych oskarżeń i niewypowiedzianych gróźb, działa elektryzująco. Każdy wspomina tamte wydarzenia na swój sposób i kalkuluje czy powinien lub może rozmawiać z podkasterką, która szuka sensacyjnych informacji. Na tym tle rozgrywa się tragedia starszych ludzi – rodziców dziewczyny, która zginęła w dalekiej Grecji w niejasnych okolicznościach – Krystyna popełniła samobójstwo, rzucając się ze skały.

[ 3 role kobiece, 4 role męskie ]

## Mateusz Atman, Agnieszka Jakimiak GALA '68. WOLNOŚĆ TO LUKSUS

Wyimaginowana 50. rocznica przyznawania nagród Akademii Filmowej jest pretekstem do namysłu nad znaczeniem sukcesu i satyrą na środowisko artystyczne. W 1968 – roku symbolicznej wolności, która pociąga wielkie koszty – w oscarowej gali biorą udział odrealnieni artyści i artystki. To esencja blichtru i dwuznaczności środowiska filmowego. Co to znaczy być artystą nagrodzonym? Komu nagrody się przyznaje, a kogo nie zaprasza do udziału w tej uczcie konsumpcjonizmu i udawania? Okrutna, ale też paradoksalnie empatyczna, jest ta uroczystość, w której przestrzeń dla siebie znajdują i gwiazdy amerykańskich produkcji i aktorzy miejscowego teatru.

[ 3 role kobiece, 3 role męskie ]

## Agnieszka Jakimiak KRAJ NA U. NOTATKI Z NIEODBYTEJ PODRÓŻY

Monodram przedstawia podróż do nieistniejącego miejsca. Co prawda kraj na U istnieje na mapach, można odnaleźć go w atlasach geograficznych na odległym kontynencie. Jednak wszystko, co może nas tam spotkać jest nierealne. By wjechać do kraju na U należy zostawić za sobą cały bagaż przyzwyczajęń i stereotypów, które dotychczas pozwalały wtopić się w krajobraz rodzinnego kraju. Miejsce na U jest utopijną przestrzenią, podporządkowaną wyłącznie zasadom opartym na sprawiedliwości i harmonii.

[ 3 role kobiece, 3 role męskie ]

## Michał Siegoczyński ROMEO I JULIA IS NOT DEAD

Jak wyglądałoby życie Romea i Julii, gdyby bohaterowie Szekspirowskiego dramatu nie zmarli śmiercią samobójczą? Wariacja na temat losów zwaśnionych rodów władających Weroną podaje alternatywną opowieść. Jest to historia dramatyczna, obyczajowo skandalizująca, ale też boleśnie prawdopodobna. Czy gotowi jesteśmy na wizję Romea i Julii, którzy analizują swe relacje w gabinecie psychoterapeuty?

[ 4 role kobiece, 6 ról męskich ]





---

Zachęcamy do skorzystania z zasobów  
biblioteki ZAiKS-u i bogactwa internetowej  
bazy tytułów na stronie

[www.zaiksteatr.pl](http://www.zaiksteatr.pl)

